



Butlletí del Consell General

Núm. 72/2008

Casa de la Vall, 25 de novembre del 2008

SUMARI

2- PROCEDIMENT LEGISLATIU COMÚ

2.1 Projectes de llei

Pròrroga al termini per a la presentació d'esmenes al **Projecte de llei del voluntariat d'Andorra.** pàg. 3

Admissió a tràmit i publicació del **Projecte de llei relativa a l'adaptació dels estatuts de la societat concessionària Centre de Tractament de Residus d'Andorra SA a la Llei 20/2007, del 18 d'octubre del 2007, de societats anònimes i de responsabilitat limitada, i obertura del termini de presentació d'esmenes.** pàg. 3

2.2 Proposicions de llei

Pròrroga al termini per a la presentació d'esmenes a la **Proposició de llei de modificació de la Llei de l'esport, de 30 de juny de 1998.** pàg. 6

3- PROCEDIMENTS ESPECIALS

3.1 Llei del Pressupost General

Admissió a tràmit i publicació de l'esmena a la totalitat presentada pel M. I. Sr. Jaume Bartumeu Cassany, president del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, al **Projecte de llei del pressupost per a l'exercici del 2009.** pàg. 6

3.6 Tractats internacionals

Admissió a tràmit i publicació de la **Proposta d'aprovació de l'adhesió a l'Acord europeu relatiu al transport internacional de mercaderies perilloses per carretera (ADR), fet a Ginebra el 30 de setembre de 1957, esmenat pel Protocol d'esmena de l'apartat 3 de l'article 14 de l'Acord, fet a Nova York el 21 d'agost de 1975, i de l'adhesió al Protocol d'esmena dels articles 1 a), 14 1) i 14 3) b) de l'Acord europeu del 30 de setembre de 1957 relatiu al transport internacional de mercaderies perilloses per carretera (ADR), fet a Ginebra el 28 d'octubre de 1983, i obertura del termini de presentació d'esmenes.** pàg. 7

4- IMPULS I CONTROL DE L'ACCIÓ POLÍTICA DEL GOVERN

4.4.1 Preguntes

Publicació de la pregunta amb resposta oral del Govern presentada pel M. I. Sr. Vicenç Alay Ferrer, conseller general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, per escrit de data 25 de novembre del 2008, relativa a l'**informe sobre l'aplicació de la Carta Social Europea, (Reg. Núm. 1518).** pàg. 15

Publicació de la pregunta amb resposta oral del Govern presentada pel M. I. Sr. Francesc Rodríguez Rossa, conseller general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, per escrit de data 25 de novembre del 2008, relativa **al contingut del Reglament de regulació de la relació laboral de caràcter especial de les persones en situació de presó provisional o que compleixen pena al Centre penitenciari**, (Reg. Núm. 1519). *pàg. 16*

Publicació de la pregunta amb resposta oral del Govern presentada pel M. I. Sr. Víctor Naudi Zamora, conseller general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, per escrit de data 25 de novembre del 2008, relativa **a la reorganització del transport sanitari**, (Reg. Núm. 1520). *pàg. 16*

5- ALTRA INFORMACIÓ

5.2 Convocatòries

Convocatòria d'una sessió ordinària del Consell General pel dia 4 de desembre del 2008. *pàg. 17*

2- PROCEDIMENT LEGISLATIU COMÚ

2.1 Projectes de llei

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 25 de novembre del 2008, exercint les atribucions que li confereix l'article 80 del Reglament del Consell General, ha acordat a demanda del M. I. Sr. Jaume Bartumeu Cassany, president del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, prorrogar el termini per a la presentació d'esmenes al **Projecte de llei del voluntariat d'Andorra**. El nou termini finalitza el dia 11 de desembre del 2008, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 25 de novembre del 2008

Bernadeta Gaspà Bringueret
Subsídica General

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 25 de novembre del 2008, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern en data 12 de novembre, sota el títol **Projecte de llei relativa a l'adaptació dels estatuts de la societat concessionària Centre de Tractament de Residus d'Andorra SA a la Llei 20/2007, del 18 d'octubre del 2007, de societats anònimes i de responsabilitat limitada** i, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit, sota la qualificació de Projecte de llei i procedir a la seva tramitació com a tal.
2. D'acord amb l'article 92.2, ordenar la seva publicació i obrir un període de quinze dies per a la presentació d'esmenes. Aquest termini finalitza el dia 17 de desembre del 2008, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 25 de novembre del 2008

Bernadeta Gaspà Bringueret
Subsídica General

Projecte de llei relativa a l'adaptació dels estatuts de la societat concessionària Centre de Tractament

de Residus d'Andorra SA a la Llei 20/2007, del 18 d'octubre del 2007, de societats anònimes i de responsabilitat limitada

Exposició de motius

En la sessió del dia 31 d'octubre del 2002 el Consell General va aprovar la Llei relativa a la construcció i l'explotació del Centre de Tractament de Residus d'Andorra mitjançant una concessió administrativa, que fou publicada al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra* número 90, del 27 de novembre del 2002. En l'article 1 d'aquesta Llei s'aprovà la creació de la societat concessionària Centre de Tractament de Residus d'Andorra SA per a la construcció i l'explotació del Centre de Tractament de Residus d'Andorra, sota la forma jurídica de societat per accions o societat anònima participada per l'Administració general d'acord amb els estatuts que figuren en l'annex de la Llei.

Per Decret del 29 de gener del 2003, publicat al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra* número 9, del 31 de gener del 2003, el Govern va adjudicar la concessió administrativa per a la realització del projecte, la construcció i l'explotació ulterior del Centre de Tractament de Residus del Principat d'Andorra en règim de gestió indirecta de servei públic, per un període de vint anys prorrogables per voluntat del Govern per un període màxim de vint-i-cinc anys més mitjançant pròrrogues de cinc anys en cinc anys, a l'agrupació d'empreses Novergie, Cespa GR, Trasa, Emte, Vallsecur, Empub i Treballs Públics Armengol (ANDEOL). D'acord amb l'article 1 del Decret, el Govern participa en la societat concessionària que, d'acord amb l'article 11.1.2 del plec de bases "A", ha de constituir l'agrupació d'empreses adjudicatàries en un 15% del capital social, i l'entitat de dret públic Forces Elèctriques d'Andorra (FEDA) hi ha de participar en un 5% del capital social.

Mitjançant una escriptura atorgada davant del notari Sr. Isidre Bartumeu Martínez, el dia 3 de febrer del 2003, amb el número de protocol 315, es constituí la societat anònima Centre de Tractament de Residus d'Andorra SA; i el dia 6 de febrer del 2003 se signà entre el Govern i la societat concessionària el contracte administratiu de concessió per a la construcció del Centre de Tractament de Residus d'Andorra i l'explotació ulterior en règim de servei públic.

En la sessió del dia 22 de novembre del 2007, el Consell General va aprovar la Llei relativa a la societat concessionària Centre de Tractament de Residus d'Andorra SA, que fou publicada al *Butlletí*

Oficial del Principat d'Andorra número 107, del 19 de desembre del 2007, en què es va acordar, a l'article 1, autoritzar l'Administració general perquè adquireixi directament, del Govern, o de l'ens parapúblic FEDA, el percentatge d'accions suficient perquè l'Administració pública adquireixi el control en la societat concessionària; i d'altra part, a l'article 2, es va aprovar la modificació dels articles 6, 21, 23, 29 i 30 dels estatuts de la societat concessionària Centre de Tractament de Residus d'Andorra SA.

El dia 25 de març del 2008, l'ens parapúblic Forces Elèctriques d'Andorra (FEDA) va adquirir les accions de la societat concessionària que inicialment havien estat subscriïdes per la societat mercantil espanyola Emte SA, de forma que, en l'actualitat, després de les transmissions efectuades, les accions de la societat concessionària pertanyen:

- a) Al Govern d'Andorra, el quinze per cent (15%).
- b) A l'ens parapúblic Forces Elèctriques d'Andorra (FEDA), el trenta-vuit per cent (38%).
- c) A la societat mercantil espanyola Cespa Gestión de Residuos SA, el vint-i-nou per cent (29%).
- d) A la societat mercantil francesa Novergie, el divuit per cent (18%).

Paral·lelament, en la sessió del 18 d'octubre del 2007, el Consell General va aprovar la Llei 20/2007, del 18 d'octubre, de societats anònimes i de responsabilitat limitada. Aquesta Llei preveu en la disposició primera, que en el termini d'un any a partir de l'entrada en vigor d'aquesta Llei les societats adaptin els seus estatuts a aquesta Llei quan contradiguin els seus preceptes.

L'article 2, lletra d), de la Llei general de les finances públiques, aprovada pel Consell General el dia 19 de desembre de 1996, estableix que s'ha d'aprovar per llei la modificació estatutària de societats amb participació de l'Administració general i l'adquisició de participacions que comportin l'adquisició del control en les societats esmentades. D'acord amb l'article 13 del Codi de l'Administració, del 29 de març de 1989, constitueixen l'Administració pública (entre d'altres) el Govern i els òrgans que hi ha sota la seva direcció i els organismes autònoms o entitats parapúbliques.

D'acord amb les consideracions precedents, el Consell General aprova aquesta Llei que dona compliment a l'estipulat a la disposició primera de la Llei 20/2007, del 18 d'octubre, de societats anònimes i de responsabilitat limitada.

Article únic. Modificació dels articles 5, 9, 14, 18, 22, 23, 24, 32, 38, 39, 46, 40, 48 i 53 dels

estatuts de la societat concessionària Centre de Tractament de Residus d'Andorra SA

S'aprova l'article únic de modificació dels articles 5, 9, 14, 18, 22, 23, 24, 32, 38, 39, 40, 46, 48 i 53, que queden redactats com segueix:

Article 5

“El domicili de la societat és al Centre de Tractament de Residus, situat a la carretera de la Comella, d'Andorra la Vella.

La Junta General, Ordinària, Extraordinària o Universal pot acordar el trasllat del domicili social a una altra població del Principat.”

Article 9

“Les accions s'han d'inscriure al llibre registre d'accions previst a l'article 21 de la Llei 20/2007, del 18 d'octubre, de societats anònimes i de responsabilitat limitada, en el qual s'han de fer les anotacions legalment pertinents.”

Article 14

“Cada acció representa una part alíquota del capital social i dóna dret:

- 1) A la part proporcional dels beneficis que es reparteixin.
- 2) A un vot en les juntes generals ordinàries, extraordinàries o universals.
- 3) A subscriure, amb preferència a qualsevol tercera persona i en la proporció aritmètica que correspongui, les noves accions derivades d'un augment eventual del capital social, i també a adquirir, en les condicions de l'article 11 de la Llei 20/2007, del 18 d'octubre, de societats anònimes i de responsabilitat limitada, les accions que qualsevol soci es proposi alienar.
- 4) A percebre la part alíquota pertinent de l'actiu social, en els casos de dissolució i separació.”

Article 18

“La Junta General d'Accionistes, constituïda regularment, és l'òrgan sobirà de la societat i representa la universalitat dels socis. La Junta General d'Accionistes pot ser Ordinària, Extraordinària i Universal.”

Article 22

“La convocatòria de les juntes generals, tant ordinàries com extraordinàries, es fa amb una anticipació mínima de 21 dies naturals a la data en què s'hagi de reunir la Junta, per mitjà d'una lletra certificada adreçada als accionistes al domicili que consti als registres de la societat o un altre que, en cas de canvi, consti feafentment comunicat al

Consell d'Administració de la societat. També es pot recórrer als mitjans de comunicació a distància que assegurin l'acreditació de la tramesa i el seu contingut. No és necessària la publicació de la convocatòria en els diaris de més difusió a Andorra.

En la convocatòria s'ha de detallar l'ordre del dia de la reunió. No és vàlida cap deliberació sobre qüestions no compreses a l'ordre del dia anunciat, llevat que el 100% de l'accionariat estigui reunit i es decideixi així per unanimitat.

En una mateixa convocatòria es pot fer la primera i la segona convocatòria. Amb tot, entre l'una i l'altra ha de transcórrer un termini mínim de 24 hores.”

Article 23

“a) La Junta General Ordinària només queda vàlidament constituïda, tant en la primera convocatòria com en la segona convocatòria, quan hi assisteixin, personalment o representats, almenys dos socis que, al mateix temps, representin com a mínim el cinquanta-un per cent (51%) del capital social. La validesa dels acords requereix que siguin presos per la majoria dels socis i del capital social desemborsat, present o representat a la Junta, sempre que aquesta majoria representi almenys un terç del capital social de la societat.

Si ni en la primera ni en la segona convocatòria s'assoleixen els quòrums d'assistència previstos s'ha de tornar a convocar la Junta General Ordinària, dins el termini dels vuit dies següents perquè la reunió tingui lloc dins d'un altre termini de quinze dies hàbils a partir de la convocatòria. En aquest cas, regeixen els quòrums d'assistència i de vot, en la primera i la segona convocatòria, establerts a l'article 28 de la Llei 20/2007, del 18 d'octubre, de societats anònimes i de responsabilitat limitada.

b) La Junta General Extraordinària només queda vàlidament constituïda, en la primera convocatòria, quan hi assisteixen o hi són representats almenys dos socis que representin el setanta per cent (70%) del capital social. En la segona convocatòria és necessària la presència d'un nombre de socis que representi el cinquanta-un per cent (51%) del capital social. Els acords només són vàlids si estan presos, com a mínim, pel vuitanta per cent (80%) del capital social present o representat, sempre que aquesta majoria signifiqui almenys la meitat del capital social de la societat. A més, es requereix una majoria que signifiqui almenys les dues terceres parts del capital social de la societat per als acords relatius als punts a), b), c) de l'article 21.

c) Tant en les juntes generals ordinàries com en les extraordinàries i en la universal, les accions afectades de morositat en el pagament de dividendes

passius no gaudeixen del dret de vot i no es computen en l'adopció dels acords.”

Article 24

“La Junta General queda vàlidament constituïda com a Junta General Universal quan hi és present o representat tot el capital social i els socis concurrents accepten per unanimitat la celebració de la reunió i l'ordre del dia.

Per adoptar acords es requereixen els quòrums de vots previstos als apartats a) o b) de l'article anterior, segons si es resolen qüestions de la competència de la Junta Ordinària o Extraordinària.”

Article 32

“Sense perjudici de les que expressament li encomani la Junta General, són atribucions del Consell d'Administració:

- a) La representació de la societat davant el Govern, els comuns i les entitats parapúbliques.
- b) La convocatòria de les juntes generals ordinàries i extraordinàries.
- c) La formulació del balanç, el compte de pèrdues i guany, l'estat de canvis del patrimoni net, l'estat de flux d'efectiu i la memòria de l'exercici, així com els pressupostos i plans d'inversió que s'han de sotmetre a l'aprovació de la Junta General.

Sense perjudici d'això, i en desenvolupament de les seves atribucions estatutàries, el Consell d'Administració ha de subjectar-se sempre a les instruccions i als acords vàlids de la Junta General de Socis.”

Article 38

“El Consell d'Administració, col·legialment, i els seus membres, individualment, només responen de la seva gestió i actuació davant la societat representada per la Junta General d'Accionistes, que pot acordar l'exercici de l'acció social de responsabilitat contra els administradors. Els càrrecs i els mandatari del Consell responen de la seva actuació davant del mateix Consell que els ha atorgat el mandat o la delegació.”

Article 39

“Els comptes anuals formen una unitat que comprèn el balanç, el compte de pèrdues i guany, l'estat de canvis del patrimoni net, l'estat de flux d'efectiu i la memòria, i s'han d'elaborar amb claredat i mostrar la imatge fidel del patrimoni, de la situació financera i dels resultats de la societat, de conformitat amb la normativa comptable aplicable.

El Consell d'Administració ha de formular i ha de signar els comptes anuals i ha d'efectuar la proposta

d'aplicació del resultat dintre els quatre primers mesos de cada exercici social.

En tot cas és obligatori complir la normativa en vigor en matèria de comptabilitat i portar els llibres comptables següents: diari, major, inventari i balanç.”

Article 40

“La societat ha de lliurar als socis que ho sol·licitin una còpia dels comptes anuals i de l'informe de l'auditoria, a partir de la convocatòria de la Junta General Ordinària que s'ha de celebrar per aprovar els comptes anuals de la societat, per efectuar les comprovacions i demanar els aclariments que estimin necessaris.

Així mateix, cada soci rep mensualment una situació comptable.”

Article 46

“Els ingressos de la societat, per tots els conceptes, deduïdes totes les despeses i amortitzacions, constitueixen els beneficis socials que es distribueixen de la manera següent:

a) En tot cas, s'ha de destinar al fons de reserva almenys un 10% dels beneficis socials fins que aquest fons no representi com a mínim el 20% del capital social. La reserva legal només es pot utilitzar per compensar pèrdues i quan no existeixin altres reserves disponibles.

b) Quant al sobrant, el Consell d'Administració ha de presentar a la Junta General la proposta de repartiment de dividendes entre els accionistes, l'assignació al gerent, als mandatari del mateix Consell i als comissaris de comptes o auditors de la societat, així com les assignacions previstes per augmentar el fons de reserva, si s'estima convenient, per a previsions d'inversió en règim d'autofinançament, i per a altres atencions que es creguin convenients.”

Article 48

“La Junta General Extraordinària pot acordar, amb les majories especificades a l'article 23.b) d'aquests estatuts, la dissolució de la societat, sense perjudici de les prescripcions del plec de bases del concurs d'adjudicació del Centre de Tractament de Residus. En tot cas, la dissolució de la societat és automàtica, en cas de resolució d'aquesta concessió, per qualsevol causa.”

Article 53

“En tot allò que no està previst per aquests estatuts s'apliquen les disposicions de la Llei 20/2007 del 18 d'octubre, de societats anònimes i de responsabilitat limitada.”

Disposició final primera

S'autoritza el Govern perquè adopti totes les disposicions necessàries per a l'execució d'aquesta Llei i se'l faculta així mateix per a l'acompliment de totes les formalitats legals necessàries per a aquesta finalitat.

Disposició final segona

Aquesta Llei entra en vigor el mateix dia de ser publicada al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*.

2.2 Proposicions de llei

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 25 de novembre del 2008, exercint les atribucions que li confereix l'article 80 del Reglament del Consell General, ha acordat a demanda del M. I. Sr. Jaume Bartumeu Cassany, president del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, prorrogar el termini per a la presentació d'esmenes a la **Proposició de llei de modificació de la Llei de l'esport, de 30 de juny de 1998**. El nou termini finalitza el dia 15 de desembre del 2008, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 25 de novembre del 2008

Bernadeta Gaspà Bringeret
Subsídica General

3- PROCEDIMENTS ESPECIALS

3.1 Llei del Pressupost General

Edicte

La Sindicatura, en la seva reunió del dia 25 de novembre del 2008, ha acordat:

Admetre a tràmit i publicar l'esmena a la totalitat presentada pel M. I. Sr. Jaume Bartumeu Cassany, president del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, al **Projecte de llei del pressupost per a l'exercici 2009**.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 25 de novembre del 2008

Bernadeta Gaspà Bringeret
Subsídica General

A la M. I. Sindicatura

Jaume Bartumeu Cassany, conseller general, actuant en aquest acte en qualitat de president del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, d'acord amb el que disposen els articles 92 i 93 del Reglament del Consell General, comparec per davant la Sindicatura i,

Dic

Que per la present, dins el termini establert en l'Edicte del 30 d'octubre de 2008, publicat al Butlletí del Consell General núm. 61/2008, passo a formular al "Projecte de llei del pressupost per a l'exercici del 2009", la següent:

Esmena a la totalitat amb retorn del Projecte de llei al Govern

En els termes precedents queda formulada l'esmena a la totalitat amb retorn al Govern del Projecte de llei del pressupost per a l'exercici del 2009.

Casa de la Vall, 20 de novembre de 2008

Jaume Bartumeu Cassany
President

3.6 Tractats internacionals

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 25 de novembre del 2008, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern, en data 14 de novembre, sota el títol **Proposta d'aprovació de l'adhesió a l'Acord europeu relatiu al transport internacional de mercaderies perilloses per carretera (ADR), fet a Ginebra el 30 de setembre de 1957, esmenat pel Protocol d'esmena de l'apartat 3 de l'article 14 de l'Acord, fet a Nova York el 21 d'agost de 1975, i de l'adhesió al Protocol d'esmena dels articles 1 a), 14 1) i 14 3) b) de l'Acord europeu del 30 de setembre de 1957 relatiu al transport internacional de mercaderies perilloses per carretera (ADR), fet a Ginebra el 28 d'octubre de 1983** i, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit, sota la qualificació de Tractat Internacional i procedir a la seva tramitació com a tal.
2. D'acord amb els articles 92.2 i 117, ordenar la seva publicació i obrir un període de quinze dies per a la presentació d'esmenes. Aquest termini finalitza el dia 17 de desembre del 2008, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 25 de novembre del 2008

Bernadeta Gaspà Bringeret
Subsídica General

Proposta d'aprovació de l'adhesió a l'Acord europeu relatiu al transport internacional de mercaderies perilloses per carretera (ADR), fet a Ginebra el 30 de setembre de 1957, esmenat pel Protocol d'esmena de l'apartat 3 de l'article 14 de l'Acord, fet a Nova York el 21 d'agost de 1975, i de l'adhesió al Protocol d'esmena dels articles 1 a), 14 1) i 14 3) b) de l'Acord europeu del 30 de setembre de 1957 relatiu al transport internacional de mercaderies perilloses per carretera (ADR), fet a Ginebra el 28 d'octubre de 1983

Quan les mercaderies perilloses es transporten des dels productors fins als consumidors, han de suportar les eventualitats de les modalitats de transport, tot mantenint els nivells òptims de seguretat.

Respectar les condicions de seguretat en el transport de les mercaderies perilloses és l'objectiu principal de l'Acord relatiu al transport internacional de mercaderies perilloses per carretera (d'ara endavant, ADR). Aquest Acord representa l'eina de vigilància del transport de les mercaderies perilloses, ja que permet detectar i controlar els productes i els vehicles no conformes al tipus de transport.

Aquest Acord signat a Ginebra el 30 de setembre de 1957, sota els auspicis de les Nacions Unides, va entrar en vigor el 29 de gener de 1968. L'Acord s'ha modificat en dues ocasions amb el Protocol d'esmena de l'apartat 3 de l'article 14, fet a Nova York el 21 d'agost de 1975 i que va entrar en vigor el 19 d'abril de 1985, i amb el Protocol d'esmena dels articles 1 a), 14 1) i 14 3) b), fet a Ginebra el 28 d'octubre de 1993 i que encara no està en vigor.

L'Acord consta d'un articulat (17 articles), del Protocol de signatura i de dos annexos. L'annex A es refereix a les disposicions generals, a les mercaderies perilloses pròpiament dites i a la seva inclusió en els recipients diversos que en poden contenir. L'annex B es refereix al transport i a la construcció, als equips i a la circulació del vehicle que transporta la mercaderia en qüestió.

D'una manera general, l'annex A conté totes les accions necessàries per remetre una mercaderia abans de realitzar el transport: classificació de la mercaderia, elecció dels recipients, generació de la documentació necessària, controls anteriors a la sortida de l'expedició, etc. L'annex B conté tots els condicionaments que s'han de tenir en compte a l'hora d'efectuar el transport: circulació, conducció,

elecció del vehicle, elecció del conductor, equipament, etc.

Aquests dos annexos contenen un gran volum de documentació tècnica que es revisa i es publica cada dos anys (els anys senars) a fi d'integrar al més ràpidament possible a l'Acord tots els avenços tècnics en matèria de transport de mercaderies perilloses. Atès que aquests annexos estan en constant evolució (incorporació de noves mercaderies perilloses, concepció i característiques dels embalatges, concepció i fabricació dels vehicles, etc.), no s'han traduït i queden com a instruments tècnics d'aplicació.

A escala mundial, el comerç de les mercaderies perilloses es desenvolupa en el marc d'acords nacionals i internacionals, en els quals Andorra no participa. No obstant això, la Llei del Codi de la circulació, del 10 de juny de 1999, en els articles 199.1 a 199.13, preveu l'aplicació de l'ADR en el transport nacional de mercaderies perilloses, que afecta empreses, personal especialitzat, conductors, vehicles i mercaderies.

D'acord amb aquesta normativa, actualment l'Àrea de Transport i Energia del Ministeri d'Economia i Agricultura emet un document similar al certificat de l'ADR per als vehicles que transporten mercaderies perilloses. Aquest document es lliura d'acord amb un informe positiu atorgat per una empresa acreditada.

Fins avui, els països veïns han assimilat els documents lliurats per Andorra als certificats ADR. L'adhesió a aquest Acord permet a Andorra ser coherent amb la seva legislació i amb la dels països veïns, que són els principals proveïdors de mercaderies perilloses per al Principat, i que ja són part de l'ADR. A més, permet assolir una protecció jurídica per als transportistes andorrans en els intercanvis comercials d'aquestes mercaderies.

Tenint en compte l'exposat, s'aprova:

1. L'adhesió a l'Acord europeu relatiu al transport internacional de mercaderies perilloses per carretera (ADR), fet a Ginebra el 30 de setembre de 1957, esmenat pel Protocol d'esmena de l'apartat 3 de l'article 14 de l'Acord, fet a Nova York el 21 d'agost de 1975, i

2. L'adhesió al Protocol d'esmena dels articles 1 a), 14 1) i 14 3) b) de l'Acord europeu del 30 de setembre de 1957 relatiu al transport internacional de mercaderies perilloses per carretera (ADR), fet a Ginebra el 28 d'octubre de 1993.

El Ministeri d'Afers Exteriors donarà a conèixer la data de l'entrada en vigor per a Andorra de l'Acord i del Protocol esmentats.

Acord europeu relatiu al transport internacional de mercaderies perilloses per carretera (ADR)

LES PARTS CONTRACTANTS,

Amb el desig de millorar la seguretat del transport internacional per carretera,

ACORDEN el següent:

Article 1

A l'efecte d'aquest Acord, s'entén per:

- a) "vehicles", els automòbils, vehicles articulats, remolcs i semiremolcs, tal com els defineix l'article 4 del Conveni sobre circulació viària, del 19 de setembre de 1949, amb l'excepció dels vehicles que pertanyen a les Forces Armades d'una de les parts contractants o que es troben sota la responsabilitat d'aquestes Forces Armades;
- b) "mercaderies perilloses", les matèries i els objectes de què els annexos A i B prohibeixen el transport internacional per carretera o de què l'autoritzen només en determinades condicions;
- c) "transport internacional", el transport que realitzen els vehicles definits en la lletra a) anterior dins el territori almenys de dues parts contractants.

Article 2

1. Sense perjudici d'allò que disposa l'apartat 3 de l'article 4, les mercaderies perilloses de què l'Annex A exclou el transport no han de ser objecte d'un transport internacional.

2. El transport internacional de les altres mercaderies perilloses està permès si es compleixen:

- a) les condicions establertes en l'annex A per a aquest tipus de mercaderies, en particular per al seu embalatge i etiquetatge, i
- b) les condicions establertes en l'annex B, sobretot per a la construcció, l'equipament i la circulació del vehicle que transporta aquest tipus de mercaderies, sense perjudici d'allò que disposa l'apartat 2 de l'article 4.

Article 3

Els annexos d'aquest Acord fan part integrant de l'Acord.

Article 4

1. Cada part contractant es reserva el dret de reglamentar o de prohibir l'entrada en el seu territori de mercaderies perilloses, per raons que no siguin la seguretat en ruta.

2. Els vehicles que estaven en servei dins el territori d'una de les parts contractants quan aquest Acord

va entrar en vigor o que s'han posat en servei durant el termini de dos mesos posteriors a l'entrada en vigor podran, durant un termini de tres anys a partir de la data de la seva entrada en vigor, fer un transport internacional de mercaderies perilloses, encara que la seva construcció i el seu equipament no compleixin plenament les condicions imposades per l'annex B per a aquest tipus de transport. Disposicions especials de l'annex B poden reduir, tanmateix, aquest termini.

3. Les parts contractants tenen el dret d'acordar, mitjançant acords bilaterals especials o multilaterals, que algunes mercaderies perilloses, de què aquest Acord prohibeix qualsevol transport internacional, puguin, en certes condicions, ser objecte de transport internacional en el seu territori o que les mercaderies perilloses de què aquest Acord només permet el transport internacional en certes condicions específiques puguin ser objecte, en els seus territoris, d'un transport internacional en condicions menys estrictes que les imposades pels annexos d'aquest Acord. Els acords especials, bilaterals o multilaterals, regulats per aquest apartat es presenten al secretari general de les Nacions Unides, que els comunica a les parts contractants que no signin aquests acords.

Article 5

El transport a què s'aplica aquest Acord està subjecte a les disposicions nacionals o internacionals que es refereixin, en general, a la circulació viària, al transport internacional per carretera o als intercanvis internacionals de mercaderies.

Article 6

1. Els països membres de la Comissió Econòmica per a Europa i els països admesos a la Comissió a títol consultiu, de conformitat amb l'apartat 8 del mandat d'aquesta Comissió, poden esdevenir parts contractants d'aquest Acord:

- a) signant-lo;
- b) ratificant-lo després d'haver-lo signat subjecte a ratificació;
- c) adherint-s'hi.

2. De conformitat amb l'apartat 11 del mandat d'aquesta Comissió, els països susceptibles de participar en alguns treballs de la Comissió Econòmica per a Europa poden esdevenir parts contractants d'aquest Acord adherint-s'hi després de la seva entrada en vigor.

3. L'Acord està obert a la signatura fins al 15 de desembre de 1957. Després d'aquesta data, està obert a l'adhesió.

4. La ratificació o l'adhesió s'efectuen mitjançant el dipòsit d'un instrument al secretari general de l'Organització de les Nacions Unides.

Article 7

1. Aquest Acord entra en vigor un mes després de la data en què el nombre de països esmentats en l'apartat 1 de l'article 6 que l'han signat sense reserva de ratificació o que han dipositat el seu instrument de ratificació o d'adhesió, hagi augmentat a cinc. No obstant això, els annexos no s'apliquen fins a sis mesos després de l'entrada en vigor del mateix Acord.

2. Per a cada país que ratifica aquest Acord o s'hi adhereix després que cinc dels països esmentats en l'apartat 1 de l'article 6 l'hagin signat sense reserva de ratificació o hagin dipositat el seu instrument de ratificació o d'adhesió, l'Acord entra en vigor un mes després del dipòsit del seu instrument de ratificació o d'adhesió, i els annexos s'apliquen a aquell país al mateix temps, si ja estan en vigor en aquell moment o, en el seu defecte, en el moment en què s'apliquen en virtut del que preveu l'apartat 1 d'aquest article.

Article 8

1. Cada part contractant pot denunciar aquest Acord adreçant una notificació al secretari general de l'Organització de les Nacions Unides.

2. La denúncia és efectiva dotze mesos després de la data en què el secretari general en rebí la notificació.

Article 9

1. Aquest Acord deixa de tenir efecte si, després de la seva entrada en vigor, el nombre de parts contractants és inferior a cinc durant dotze mesos consecutius.

2. En el cas que es conclouï un acord mundial que reguli el transport de mercaderies perilloses, qualsevol disposició d'aquest Acord que pugui contradir qualsevol disposició de l'acord mundial seria, en les relacions entre les parts d'aquest Acord que hagin esdevingut parts de l'acord mundial, i a la data d'entrada en vigor d'aquest acord, automàticament abolida i substituïda *ipso facto* per la disposició pertinent de l'acord mundial.

Article 10

1. Qualsevol país pot declarar, quan signi aquest Acord sense reserva de ratificació o dipositi el seu instrument de ratificació o d'adhesió, o en qualsevol altre moment posterior, mitjançant una notificació adreçada al secretari general de l'Organització de les Nacions Unides, que aquest Acord s'aplica a la totalitat o a part dels territoris que aquest país representa en el pla internacional. L'Acord i els

annexos s'apliquen al territori o als territoris esmentats en la notificació, un mes després que el secretari general hagi rebut aquesta notificació.

2. Qualsevol país que hagi fet, en virtut de l'apartat 1 d'aquest article, una declaració que tingui com a efecte que aquest Acord sigui aplicable a un territori que aquest país representi en el pla internacional, de conformitat amb l'article 8, pot denunciar l'Acord pel que fa a aquest territori.

Article 11

1. Qualsevol controvèrsia entre dues o més parts contractants en relació amb la interpretació o l'aplicació d'aquest Acord es resol, sempre que sigui possible, mitjançant una negociació entre les parts en la controvèrsia.

2. Qualsevol controvèrsia que no es resolgui mitjançant la negociació se sotmetrà a l'arbitratge, si qualsevol de les parts contractants en la controvèrsia ho reclama, i serà remesa, en conseqüència, a un o més àrbitres escollits de mutu acord entre les parts en la controvèrsia. Si en el termini de tres mesos a partir de la data de la sol·licitud d'arbitratge les parts en la controvèrsia no arriben a un acord sobre l'elecció d'un àrbitre o àrbitres, qualsevol de les parts pot sol·licitar al secretari general de l'Organització de les Nacions Unides que designi un àrbitre únic a qui remetre la controvèrsia perquè prengui una decisió sobre això.

3. La decisió de l'àrbitre o dels àrbitres designats de conformitat amb l'apartat 2 d'aquest article és vinculant per a les parts contractants en la controvèrsia.

Article 12

1. Cada part contractant, quan signi o ratifiqui aquest Acord o s'hi adhereixi, pot declarar que no es considera vinculada per l'article 11. Les altres parts contractants no estan vinculades per l'article 11 respecte a qualsevol part contractant que hagi fet aquesta reserva.

2. Qualsevol part contractant que hagi fet una reserva de conformitat amb l'apartat 1 d'aquest article pot retirar-la en qualsevol moment mitjançant una notificació adreçada al secretari general de l'Organització de les Nacions Unides.

Article 13

1. Després que aquest Acord hagi estat en vigor durant tres anys, les parts contractants poden sol·licitar, mitjançant una notificació adreçada al secretari general de l'Organització de les Nacions Unides, que es convoqui una conferència amb la finalitat de revisar el text de l'Acord. El secretari general notifica aquesta sol·licitud a totes les parts

contractants i convoca una conferència per revisar si, en un termini de quatre mesos a partir de la data de la seva notificació, almenys una quarta part de les parts contractants li notifiquen que estan d'acord amb la sol·licitud.

2. Si es convoca una conferència de conformitat amb allò que disposa l'apartat 1 d'aquest article, el secretari general ho notifica a totes les parts contractants i les convida a presentar en el termini de tres mesos les propostes que vulguin sotmetre a examen de la conferència. El secretari general comunica a totes les parts contractants l'ordre del dia provisional de la conferència i el text d'aquestes propostes, almenys tres mesos abans de la data d'obertura de la conferència.

3. El secretari general convida, a qualsevol conferència que es convoqui de conformitat amb aquest article, tots els països a què es refereix l'apartat 1 de l'article 6, i els països que n'hagin esdevingut part contractant de conformitat amb l'apartat 2 de l'article 6.

Article 14*

1. Independentment del procediment de revisió previst en l'article 13, qualsevol part contractant pot proposar una o més esmenes dels annexos d'aquest Acord. A aquest efecte, en transmet el text al secretari general de l'Organització de les Nacions Unides. El secretari general també pot proposar esmenes dels annexos d'aquest Acord perquè estiguin en consonància amb els altres acords internacionals relatius al transport de mercaderies perilloses.

2. El secretari general comunica a totes les parts contractants qualsevol proposta que s'hagi efectuat de conformitat amb l'apartat 1 d'aquest article i n'informa els altres països a què es refereix l'apartat 1 de l'article 6.

3. Qualsevol proposta d'esmena dels annexos es considera acceptada tret que, en el termini de tres mesos a partir de la data en què el secretari general l'hagi presentat, almenys un terç de les parts contractants, o cinc d'elles si un terç és superior a aquesta xifra, hagin notificat per escrit al secretari general llur oposició a l'esmena proposada. Si l'esmena es considera acceptada, entra en vigor per a totes les parts contractants quan expiri un nou termini de tres mesos, llevat dels casos següents:

a) En el cas que s'hagin fet esmenes similars o que probablement se'n facin dels altres acords internacionals a què es refereix l'apartat 1 d'aquest article, l'esmena entra en vigor quan expiri un termini fixat pel secretari general per permetre, sempre que es pugui, l'entrada en vigor simultània de l'esmena esmentada i de les que s'hagin fet o que

probablement se'n facin altres acords; el termini, però, no podrà ser inferior a un mes.

b) La part contractant que presenti la proposta d'esmena pot especificar en la seva proposta un període d'una durada superior a tres mesos per a l'entrada en vigor de l'esmena, en cas de ser acceptada.

4. El secretari general comunica com més aviat millor a totes les parts contractants i a tots els països a què es refereix l'apartat 1 de l'article 6 qualsevol objecció a una proposta d'esmena rebuda de les parts contractants.

5. Si la proposta d'esmena dels annexos no es considera acceptada, però si almenys una de les parts contractants distinta de la que l'hagi proposada ha notificat per escrit al secretari general el seu acord sobre el projecte, el secretari general convoca una reunió de totes les parts contractants i de tots els països a què es refereix l'apartat 1 de l'article 6 en el termini de tres mesos a partir de l'expiració del termini de tres mesos previst a l'apartat 3 d'aquest article per oposar-se a l'esmena. El secretari general també pot convidar a aquesta reunió els representants de:

a) les organitzacions internacionals governamentals competents en matèria de transport;

b) les organitzacions internacionals no governamentals, les activitats de les quals estiguin vinculades directament al transport de mercaderies perilloses en els territoris de les parts contractants.

6. Qualsevol esmena adoptada per més de la meitat del nombre total de parts contractants a una reunió convocada de conformitat amb l'apartat 5 d'aquest article entra en vigor per a totes les parts contractants segons les condicions que la majoria de les parts contractants que han participat en la reunió hagin acordat en la reunió esmentada.

Article 15

A més de les notificacions previstes en els articles 13 i 14, el secretari general de l'Organització de les Nacions Unides notifica als països a què es refereix l'apartat 1 de l'article 6, i als països esdevinguts parts contractants en virtut de l'apartat 2 de l'article 6:

a) les signatures, les ratificacions i les adhesions, de conformitat amb l'article 6;

b) les dates en què aquest Acord i els annexos entren en vigor, de conformitat amb l'article 7;

c) les denúncies, de conformitat amb l'article 8;

d) l'abrogació de l'Acord, de conformitat amb l'article 9;

e) les notificacions i les denúncies rebudes, de conformitat amb l'article 10;

f) les declaracions i les notificacions rebudes, de conformitat amb els apartats 1 i 2 de l'article 12;

g) l'acceptació i la data d'entrada en vigor de les esmenes, de conformitat amb els apartats 3 i 6 de l'article 14.

Article 16

1. El Protocol de signatura d'aquest Acord té la mateixa força, la mateixa validesa i la mateixa durada que el mateix Acord, de què es considera que forma part integrant.

2. No s'admet cap reserva a aquest Acord, llevat de les incloses en el Protocol de signatura i de les formulades de conformitat amb l'article 12.

Article 17

Després del 15 de desembre de 1957, l'original d'aquest Acord es diposita al secretari general l'Organització de les Nacions Unides, que n'enviarà còpies certificades a cadascun dels països a què es refereix l'apartat 1 de l'article 6.

EN FE DE LA QUAL COSA, els sotasignats, degudament autoritzats, signen aquest Acord.

FET a Ginebra, el trenta de setembre de mil nou-cents cinquanta-set en un únic exemplar en llengua anglesa i francesa per al text del mateix Acord, i en llengua francesa per als annexos; ambdós textos són igualment autèntics per a l'Acord pròpiament dit.

Es convida el secretari general de l'Organització de les Nacions Unides que prepari una traducció fefaent dels annexos en llengua anglesa, i que l'adjunti a les còpies certificades a què es refereix l'article 17.

* L'apartat 3 de l'article 14 inclou una esmena que va entrar en vigor el 19 d'abril de 1985, de conformitat amb el Protocol tramès a les parts contractants amb la notificació del dipositari C.N.229.1975.TREATIES-8 del 18 de setembre de 1975.

Protocol de signatura de l'Acord europeu relatiu al transport internacional de mercaderies perilloses per carretera (ADR)

En el moment de signar l'Acord europeu relatiu al transport internacional de mercaderies perilloses per carretera (ADR), els sotasignats, degudament autoritzats:

1. **CONSIDERANT** que les condicions de transport de mercaderies perilloses per mar amb destinació al Regne Unit o procedents del Regne Unit difereixen

essencialment de les que preveu l'annex A de l'ADR i que esdevé impossible de modificar-les en un futur pròxim per fer-les conformes a l'annex esmentat;

TENINT EN COMPTE que el Regne Unit s'ha compromès a presentar, com a esmena de l'annex A, un apèndix especial de l'annex A que contingui les disposicions especials aplicables als transports per ruta marítima de mercaderies perilloses entre el continent i el Regne Unit;

DECIDEIXEN que, fins a l'entrada en vigor d'aquest apèndix especial, les mercaderies perilloses que es transportin sota el règim de l'ADR amb destinació al Regne Unit o procedents del Regne Unit, han de complir les disposicions de l'annex A de l'ADR i, a més, les que prevegi el Regne Unit pel que fa al transport per mar de mercaderies perilloses;

2. **PRENEN NOTA** d'una declaració del representant de França segons la qual el Govern de la República Francesa es reserva, per derogació de l'apartat 2 de l'article 4, el dret d'autoritzar només els vehicles en servei sobre el territori d'una altra part contractant, sigui quina sigui la data de la seva posada en servei, a efectuar el transport de mercaderies perilloses sobre territori francès si aquests vehicles responen tant a les condicions que imposa l'annex B per a aquest transport, com a les condicions que imposa per al transport de les mercaderies en qüestió la reglamentació francesa per al transport per carretera de mercaderies perilloses;

3. **RECOMANEN** que, sempre que es pugui, abans de presentar, de conformitat amb l'apartat 1 de l'article 14 o amb l'apartat 2 de l'article 13, les propostes d'esmena d'aquest Acord o dels annexos siguin objecte d'un debat previ en el si de reunions d'experts de les parts contractants i, si cal, dels altres països a què fa referència l'apartat 1 de l'article 6 de l'Acord, i dels organismes internacionals a què fa referència l'apartat 5 de l'article 14 de l'Acord.

Situació de l'Acord europeu relatiu al transport internacional de mercaderies perilloses per carretera (ADR)

Ginebra, 30 de setembre de 1957

Entrada en vigor: 29 de gener de 1968, de conformitat amb l'article 7.

Estat el 12 de setembre del 2008: signataris: 9, parts: 44.

Participant	Signatura	Ratificació, adhesió (a), successió (d)
Albània		26 de gener del 2005 a

Alemanya ¹	13 de desembre de 1957	1 de desembre de 1969
Antiga República Jugoslava de Macedònia ²		18 d'abril de 1997 d
Àustria	13 de desembre de 1957	20 de setembre de 1973
Azerbaidjan		28 de setembre del 2000 a
Bèlgica	18 d'octubre de 1957	25 d'agost de 1960
Bielorússia		5 d'abril de 1993 a
Bòsnia i Hercegovina ²		1 de setembre de 1993 d
Bulgària		12 de maig de 1995 a
Croàcia ²		23 de novembre de 1992 d
Dinamarca		1 de juliol de 1981 a
Eslovàquia ³		28 de maig de 1993 d
Eslovènia ²		6 de juliol de 1992 d
Espanya		22 de novembre de 1972 a
Estònia		25 de juny de 1996 a
Federació de Rússia		28 d'abril de 1994 a
Finlàndia		28 de febrer de 1979 a
França	13 de desembre de 1957	2 de febrer de 1960
Grècia		27 de maig de 1988 a
Hongria		19 de juliol de 1979 a
Irlanda		12 d'octubre del 2006 a
Itàlia	13 de desembre de 1957	3 de juny de 1963
Kazakhstan		26 de juliol del 2001 a
Letònia		11 d'abril de 1996 a
Liechtenstein		12 de desembre de 1994 a
Lituània		7 de desembre de 1995 a
Luxemburg	13 de desembre de 1957	21 de juliol de 1970
Malta		8 de maig del 2007 a
Marroc		11 de maig del 2001 a
Moldàvia		14 de juliol de 1998 a
Montenegro		23 d'octubre del 2006 d
Noruega		5 de febrer de 1976 a
Països Baixos ⁴	13 de desembre de 1957	1 de novembre de 1963
Polònia		6 de maig de 1975 a
Portugal		29 de desembre de 1967 a
Regne Unit de la Gran Bretanya i d'Irlanda del Nord	1 d'octubre de 1957	29 de juny de 1968
República Txeca ³		2 de juny de 1993 d
Romania		8 de juny de 1994 a
Sèrbia ²		12 de març del 2001 d
Suècia		1 de març de 1974 a
Suïssa ⁵	6 de novembre de 1957	20 de juny de 1972
Tunísia		3 de setembre del 2008 a
Ucraïna		1 de maig del 2000 a
Xipre		19 d'abril de 2004 a

Declaracions i reserves

(En absència d'indicació que precedeixi el text, la data de recepció és la de la ratificació, de l'adhesió o de la successió.)

Hongria

Reserva:

La República Popular d'Hongria no es considera vinculada per les disposicions de l'article 11 de l'Acord relatives a l'arbitratge obligatori.

Notes

1. La República Democràtica Alemanya es va adherir al Conveni el 27 de desembre de 1973 amb reserva.

2. L'ex-Iugoslàvia es va adherir a l'Acord el 28 de maig de 1971.

3. Txecoslovàquia es va adherir al Conveni el 17 de juliol de 1986 amb la reserva i la declaració següents:

Reserva:

La República Socialista Txecoslovaca declara, amb referència a l'apartat 1 de l'article 12 de l'Acord, que no es considera vinculada pels apartats 2 i 3 de l'article 11 de l'Acord.

Declaració:

Les disposicions de l'article 10 de l'Acord són contràries a la Declaració sobre l'atorgament de la independència als països i a les colònies adoptada per l'Assemblea General de les Nacions Unides el 1960; la República Socialista Txecoslovaca considera, doncs, aquestes disposicions anul·lades.

4. Per al Regne a Europa.

5. El 27 de setembre del 2006, el Govern suís va notificar al secretari general l'objecció respecte de les esmenes proposades per Portugal als annexes A i B esmenats (notificació del dipositari C.N.482.2006.TREATIES-1 de l'1 de juliol del 2006) tal com s'indica en la notificació del dipositari tramesa el 22 de gener del 2007. L'objecció diu textualment:

“La Federació Suïssa rebutja l'esmena proposada, atès que la seguretat viària en el territori sobirà suís podria veure's minvada. A la inversa de la legislació suïssa en vigor, les noves reglamentacions internacionals proposades per als túnels no s'apliquen a les mercaderies perilloses que es beneficien d'una derogació, fet que planteja problemes en particular per a les mercaderies que es beneficien d'una exempció si es transporten en quantitat limitada, atès que les noves reglamentacions permetran transportar-ne quantitats importants. A més, si es comparen la legislació suïssa en vigor i les noves reglamentacions relatives al transport internacional de mercaderies perilloses en els túnels, es constata que les normes de seguretat actuals suïsses només es podrien mantenir introduint àmplies mesures d'acompanyament, la qual cosa comportaria un sobrecost considerable.

Us demanem igualment si, jurídicament, la introducció de “reglamentacions que tinguin un caràcter obligatori” referents als túnels, a escala internacional, és compatible amb les disposicions de l'Acord relatiu al transport internacional de mercaderies perilloses per carretera.

L'1 d'octubre del 2006, és a dir, en expirar el termini de tres mesos, no s'havia notificat cap altra objecció al secretari general. Per consegüent, de conformitat amb l'apartat 3 de l'article 14 de l'Acord, les esmenes es van considerar acceptades i van entrar en vigor tres mesos després de la data de l'acceptació, és a dir, l'1 de gener del 2007.

Situació del Protocol d'esmena de l'apartat 3 de l'article 14 de l'Acord europeu del 30 de setembre de 1957 relatiu al transport internacional de mercaderies perilloses per carretera (ADR)

Nova York, 21 d'agost de 1975

Entrada en vigor: 19 d'abril de 1985, de conformitat amb l'apartat 1 de l'article 3.

Estat el 12 de setembre del 2008: parts: 22.

Participant	Acceptació (A), successió (d)
Alemanya ¹	4 de març de 1980 A
Àustria	10 d'agost de 1976 A
Bèlgica	8 de juny de 1977 A
Bòsnia i Hercegovina ²	1 de setembre de 1993 d
Dinamarca	19 de març de 1985 A
Eslovènia ²	6 de juliol de 1992 d
Espanya	5 de desembre de 1975 A
Finlàndia	31 d'agost de 1979 A
França	20 de desembre de 1977 A
Hongria	26 de gener de 1984 A
Itàlia	23 de desembre de 1981 A
Luxemburg	23 de febrer de 1977 A
Malta	8 de maig del 2007 A
Montenegro	23 d'octubre del 2006 d
Noruega	8 de febrer de 1977 A
Països Baixos	8 de setembre de 1977 A
Polònia	14 de juny de 1977 A
Portugal	20 d'abril de 1979 A
Regne Unit de la Gran Bretanya i d'Irlanda del Nord	13 de febrer de 1976 A
Sèrbia ²	12 de març del 2001 d
Suècia	23 de febrer de 1976 A
Suïssa	19 de febrer de 1976 A

Notes

1. La República Democràtica Alemanya va acceptar el Protocol el 10 d'agost de 1976.

2. L'ex-Iugoslàvia va acceptar el Protocol l'1 d'octubre de 1976.

Protocol d'esmena dels articles 1 a), 14 1) i 14 3) b) de l'Acord europeu del 30 de setembre de 1957 relatiu al transport internacional de mercaderies perilloses per carretera (ADR)

LES PARTS D'AQUEST PROTOCOL,

DESPRÉS D'HAYER EXAMINAT les disposicions de l'Acord europeu relatiu al transport internacional de mercaderies perilloses per carretera (ADR), fet a Ginebra el 30 de setembre de 1957 (d'ara endavant,

“l'Acord”), pel que fa a la definició del terme “vehicle” que figura en l'article 1 a) i el procediment d'esmena dels annexos de l'Acord esmentat, i concretament les disposicions de l'article 14 (1) de l'Acord;

PRENENT NOTA, pel que fa al procediment d'esmena dels annexos, que les parts contractants de l'Acord tenen sovint dificultats per aplicar, en el termini previst per l'article 14 (3) de l'Acord, les mesures internes exigides perquè les esmenes tinguin efecte;

NOTANT, A MÉS, les opinions expressades pel Grup de treball sobre transports de mercaderies perilloses del Comitè de transports interiors de la Comissió Econòmica per a Europa de les Nacions Unides, i les propostes dels governs d'Àustria i de França d'esmenar l'Acord;

ACORDEN el següent:

Article 1. Modificació de l'article 1 a) de l'Acord

L'article 1 a) de l'Acord es modifica de manera que digui el següent:

a) “vehicle”, qualsevol vehicle de motor, que no sigui un vehicle que pertanyi a les Forces Armades d'una de les parts contractants o que es trobi sota la seva responsabilitat, que es destini a circular per carretera, complet o incomplet, que disposi almenys de quatre rodes i la velocitat màxima del qual sigui superior a 25 quilòmetres per hora, i també els seus remolcs -llevat dels vehicles que es desplacin sobre rails, tractors agrícoles o forestals i qualsevol mecanisme mòbil;”

Article 2. Modificació de l'article 14 1) de l'Acord

L'apartat 1 de l'article 14 de l'Acord es modifica de manera que digui el següent:

“1. Independentment del procediment de revisió previst en l'article 13, qualsevol part contractant pot proposar una o més esmenes dels annexos de l'Acord. A aquest efecte, en transmetrà el text al secretari general de l'Organització de les Nacions Unides. El secretari general també pot proposar esmenes dels annexos d'aquest Acord perquè estiguin en consonància amb els altres acords internacionals relatius al transport de mercaderies perilloses.

També pot proposar esmenes dels annexos d'aquest Acord adoptades pel Grup de Treball sobre Transports de Mercaderies Perilloses del Comitè de Transports Interiors de la Comissió Econòmica per a Europa, a petició d'aquest Grup.”

Article 3. Modificació de l'article 14 3) b) de l'Acord

L'apartat 3) b) de l'article 14 de l'Acord es modifica de manera que digui el següent:

“b) La Part contractant o, si s'escau, el secretari general que presenti la proposta d'esmena de conformitat amb l'apartat 1 d'aquest article, pot especificar en la seva proposta un període d'una durada superior a tres mesos per a l'entrada en vigor de l'esmena en cas de ser acceptada.”

Article 4. Signatura, ratificació, acceptació, aprovació o adhesió

1. Les parts contractants de l'Acord poden esdevenir parts contractants d'aquest Protocol:

- a) signant-lo;
- b) dipositant un instrument de ratificació, d'acceptació o d'aprovació després de signar-lo sota reserva de ratificació, d'acceptació o d'aprovació;
- c) dipositant un instrument d'adhesió.

2. Aquest Protocol està obert a signatura a l'Oficina del secretari executiu de la Comissió Econòmica per a Europa, a Ginebra, del 28 d'octubre de 1993 al 31 de gener de 1994.

Article 5. Dipositari

Els instruments de ratificació, d'acceptació, d'aprovació o d'adhesió es dipositen al secretari general de l'Organització de les Nacions Unides.

Article 6. Entrada en vigor

Aquest Protocol entra en vigor un mes després de la data en què totes les parts contractants de l'Acord l'hagin signat sense reserva de ratificació, d'acceptació o d'aprovació, o hagin dipositat els instruments de ratificació, d'acceptació, d'aprovació o d'adhesió, segons escaigui.

Article 7

D'acord amb l'article 6, qualsevol Estat que esdevingui part de l'Acord després que s'hagin complert les condicions d'entrada en vigor d'aquest Protocol és considerat part contractant de l'Acord modificat pel Protocol.

Article 8

L'original d'aquest Protocol, els textos en llengua anglesa i francesa del qual són igualment fefaents, es diposita al secretari general de les Nacions Unides.

Situació del Protocol d'esmena dels articles 1 a), 14 1) i 14 3) b) de l'Acord europeu del 30 de setembre de 1957 relatiu al transport internacional de mercaderies perilloses per carretera (ADR)

Ginebra, 28 d'octubre de 1993

Encara no està en vigor: vegeu l'article 6, que diu textualment: "Aquest Protocol entra en vigor un mes després de la data en què totes les parts contractants de l'Acord l'hagin signat sense reserva de ratificació, d'acceptació o d'aprovació, o hagin dipositat els instruments de ratificació, d'acceptació, d'aprovació o d'adhesió, segons escaigui."

Estat el 12 de setembre del 2008: signataris: 9, parts: 31.

Participant	Signatura	Signatura definitiva (s), ratificació, acceptació (A), adhesió (a)
Albània		9 de març del 2006 a
Alemanya	19 de gener de 1994	
Àustria		8 d'agost de 1995 a
Bèlgica	25 de gener de 1994	5 de setembre del 2002
Bulgària		12 de maig de 1995 a
Dinamarca	28 d'octubre de 1993	16 de novembre de 1995 A
Eslovàquia		26 de gener de 1994 s
Eslovènia		21 de maig de 1997 a
Espanya		21 de desembre de 1994 a
Estònia		25 de juny de 1996 a
Federació de Rússia		27 d'abril de 1995 a
Finlàndia		26 de gener de 1994 s
França		28 d'octubre de 1993 s
Grècia	28 d'octubre de 1993	21 de novembre del 2007 A
Hongria		26 de gener de 1994 s
Irlanda		12 d'octubre del 2006 a
Itàlia	17 de desembre de 1993	11 d'abril de 1997
Letònia		6 de gener de 1997 a
Liechtenstein		12 de desembre de 1994 a
Lituània		28 de gener del 2002 a
Luxemburg	28 d'octubre de 1993	3 d'octubre de 1995
Moldàvia		5 de desembre del 2007 a
Noruega	28 d'octubre de 1993	5 de desembre de 1995
Països Baixos	28 d'octubre de 1993	21 de novembre de 1994 A
Polònia	31 de gener de 1994	6 de desembre de 1996
Portugal		10 de gener de 1994 s
Regne Unit de la Gran Bretanya i d'Irlanda del Nord		17 de juny de 1994 a
República Txeca		4 de novembre de 1994 a
Romania		22 d'abril de 1999 a
Suècia		27 de setembre de 1995 a
Suïssa		17 d'octubre de 1996 a
Xipre		31 d'agost de 2005 a

4- IMPULS I CONTROL DE L'ACCIÓ POLÍTICA DEL GOVERN

4.4.1 Preguntes

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 25 de novembre del 2008, ha examinat la pregunta amb resposta oral del Govern presentada pel M. I. Sr. Vicenç Alay Ferrer, conseller general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, per escrit de data 25 de novembre del 2008, relativa a l'informe sobre l'aplicació de la Carta Social Europea, i d'acord amb els articles 18 i 129 del Reglament del Consell General ha acordat admetre-la a tràmit i ordenar la seva publicació, (Reg. Núm. 1518).

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 25 de novembre del 2008

Bernadeta Gaspà Bringeret
Subsídica General

A la Sindicatura

El sotasignat, conseller general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, d'acord amb el que disposa el capítol quart del títol IV del Reglament del Consell General, formulo la següent pregunta, perquè sigui resposta pel Govern, de forma oral, davant el Ple del Consell General.

Pregunta que es formula al Govern relativa a l'informe sobre l'aplicació de la Carta Social Europea

El 8 d'octubre passat, el Grup Parlamentari Socialdemòcrata va formular una pregunta en vistes de l'important retard -gairebé un any- en què estava incorrent el Govern respecte als terminis de la preceptiva presentació del primer informe relatiu a la posada en pràctica de la Carta.

En la sessió del dia 9 d'octubre, la Sra. Meritxell Mateu, ministra d'Exteriors, contestava al respecte:

"Actualment en l'informe que ens ocupa hi ha dos articles que necessiten encara una finalització de redacció (...). Aquest informe serà entregat al Consell d'Europa el 31 d'octubre d'enguany.

També s'està treballant amb el segon informe que, (...) s'espera poder lliurar-lo al secretariat de la Carta Social abans de finals d'aquest any."

Ateses aquestes manifestacions, es demana:

Ha lliurat ja el Govern, tal com es va comprometre, el primer informe sobre la posada en pràctica de la Carta Social?

Casa de la Vall, 25 de novembre de 2008

Vicenç Alay Ferrer
Conseller general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 25 de novembre del 2008, ha examinat la pregunta amb resposta oral del Govern presentada pel M. I. Sr. Francesc Rodríguez Rossa, conseller general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, per escrit de data 25 de novembre del 2008, relativa **al contingut del Reglament de regulació de la relació laboral de caràcter especial de les persones en situació de presó provisional o que compleixen pena al Centre penitenciari**, i d'acord amb els articles 18 i 129 del Reglament del Consell General ha acordat admetre-la a tràmit i ordenar la seva publicació, (Reg. Núm. 1519).

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 25 de novembre del 2008

Bernadeta Gaspà Bringueret
Subsídica General

A la Sindicatura

El sotasignat, conseller general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, d'acord amb les disposicions del capítol quart del títol IV del Reglament del Consell General, formulo la següent pregunta, perquè sigui resposta oralment pel Govern.

Pregunta que es formula al Govern relativa al contingut del Reglament de regulació de la relació laboral de caràcter especial de les persones en situació de presó provisional o que compleixen pena al Centre penitenciari

Recentment s'ha fet públic el Decret del Govern pel qual s'aprova el *Reglament de regulació de la relació laboral de caràcter especial de les persones en situació de presó provisional o que compleixen pena al Centre penitenciari*. Aquest reglament detalla, a l'apartat a) del punt 2 del primer article, que queden excloses de la regulació *Les persones condemnades a la realització de treballs en benefici de la comunitat, els condemnats a penes de presó en règim de semilibertat, i els condemnats a penes d'arrest o altres penes*.

Vist aquest redactat es demana al Govern: quines són les penes incloses a la menció *altres penes*?

Casa de la Vall, 25 de novembre del 2008

Francesc Rodríguez Rossa
Conseller general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 25 de novembre del 2008, ha examinat la pregunta amb resposta oral del Govern presentada pel M. I. Sr. Víctor Naudi Zamora, conseller general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, per escrit de data 25 de novembre del 2008, relativa **a la reorganització del transport sanitari**, i d'acord amb els articles 18 i 129 del Reglament del Consell General ha acordat admetre-la a tràmit i ordenar la seva publicació, (Reg. Núm. 1520).

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 25 de novembre del 2008

Bernadeta Gaspà Bringueret
Subsídica General

A la Sindicatura

El sotasignat, conseller general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, d'acord amb el que disposa el capítol quart del títol IV del Reglament del Consell General, formulo la següent pregunta, perquè sigui resposta pel Govern, de forma oral, davant el Ple del Consell General.

Pregunta que es formula a Govern relativa a la reorganització del transport sanitari

El dia 23 d'abril d'enguany, el Dr. Jean-Louis Ducassé, director del SAMU 31 al CHU de Tolosa, va lliurar al Govern l'informe d'avaluació sol·licitat per aquest en relació al funcionament del transport sanitari del Principat d'Andorra. Com a complement d'aquest informe, una carta del passat dia 9 de juny del mateix Dr. Ducassé aportava algunes precisions i comentaris arrel de les entrevistes mantingudes amb posterioritat al lliurament de l'informe.

Havent transcorregut cinc mesos des d'aquesta darrera carta, es pregunta:

Com valora el Govern el contingut de l'informe i quines són les decisions, els acords i els protocols adoptats fins a la data en relació al tema?

Casa de la Vall, 25 de novembre de 2008

Víctor Naudi Zamora
Conseller general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata

5- ALTRA INFORMACIÓ

5.2 Convocatòries

Avis

El proper dia 4 de desembre del 2008, dijous, a les 16.00h, se celebrarà a la Casa de la Vall, una sessió ordinària del Consell General, amb l'ordre del dia següent:

Punt Únic: Preguntes al Govern amb resposta oral, (segons llistat annex).

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 25 de novembre del 2008

Bernadeta Gaspà Bringueret
Subsídica General

Llistat de preguntes al Govern amb resposta oral disponibles per a la sessió del dia 4 de desembre del 2008

1. Pregunta amb resposta oral del Govern presentada pel M. I. Sr. Vicenç Alay Ferrer, conseller general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, per escrit de data 25 de novembre del 2008, relativa a **l'informe sobre l'aplicació de la Carta Social Europea**, (Reg. Núm. 1518).

2. Pregunta amb resposta oral del Govern presentada pel M. I. Sr. Francesc Rodríguez Rossa, conseller general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, per escrit de data 25 de novembre del 2008, relativa al **contingut del Reglament de regulació de la relació laboral de caràcter especial de les persones en situació de presó provisional o que compleixen pena al Centre penitenciari**, (Reg. Núm. 1519).

3. Pregunta amb resposta oral del Govern presentada pel M. I. Sr. Víctor Naudi Zamora, conseller general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, per escrit de data 25 de novembre del 2008, relativa a **la reorganització del transport sanitari**, (Reg. Núm. 1520).

Butlletí del Consell General

Dipòsit legal: And. 262/94
ISSN 1024-9044

Preu de l'exemplar: 0,90 €
Subscripcions: Tel. 877877